

B0165 Krbii: Beshot Khullar

Conversation: Beshot Khullar & Lamkang Student

v2016-06-28

¹ *tun va in tha k'am daat ptih ? //*
today at home do you stay

Do you stay at home these days?

² *ou , k'am daat ping . //*
yes I am staying

Yes, I am staying (at home).

³ *talu atlot choo ? //*
what do you usually do

What do you do?

⁴ *buu arkhoon cho . //*
cloth I weave

I weave cloth.

⁵ *buu'a ayur choo mo ayur mtih ? //*
that cloth do you sell or don't you sell?

Do you sell the cloth or not?

⁶ *yur maang . //*
I don't sell

I do not sell it.

⁷ *tun kum va buu tyaa aloon ? //*
this year rice how much did you harvest?

How much rice did you harvest this year?

8 [...] *som dum* . //
30

Thirty [phəupot, unit of measurement, 30 phəupot = 45 maunds].

9 *ava khop naan di* ? //
that will it be enough for you?

Will that be enough for you?

10 *ou* . //
yes

Yes.

11 *tun-tun va naan'a mii tyaa k'am in ptih* ? //
right now you how many people are staying

How many people are there now in your [home]?

12 *mii laai tkhiuu* . //
people seven

Seven of us.

13 *mii laai tkhiuu thung snuu tyaa daa psel tyaa daa* ? //
person seven among women how many? boy[s] how many?

Among the seven of you, how many boys and how many girls?

14 *snuu plii , psel knii* . //
women four boy[s] two

Four girls, two boys.

15 *apaa leh anuu leh ruk'a kdam daat lam* ? //
your father and your mother and also are they well?

Are your parents doing well?

16 *ou . //*
yes

Yes.

17 *a tun kum va talu ktloo ra adit in . //*
that this year what to make did you-PL say?

This year, what have you decided to do?

18 *doo tloo ni maan ring .*
thing we will not do

We're not going to do anything.

19 *anto k'am cha daat im ping . //*
like that we'll just stay

We'll just stay like that.

20 *tun kum va , skuul k'kaa nao luung mii tyaa daa ? //*
this year school go children how many people?

How many of the children go to school?

21 *mii laai kdum . //*
person three

Three people.

22 *tva paam tha kaa na , lam daa ? //*
where will you [go] (false start) --will they go?

Where will they go [to school]?

23 *Meitlei paam tha . //*
Meitei place at

In a Meitei area.

24 *klaas soom ktam k'am lam ? //*
class ten anyone reading is there?

Is there anyone studying in Class Ten?

25 *ou , am mlaai lam . //*
yes there is not

In fact there isn't.

26 *a di ki tun kum va naan phung kaa va , mkheng'i , aah , kdam sap'i k'am in ptih*
and then this year your family all HES well are you?
? //

This year, is everyone in your family doing well?

27 *ou . //*
yes

Yes.

28 *neen , ah , paam leh Chandel paam'a ta hep luu ngi abin ? //*
our HES place and Chandel place how do you think?

What do you think of Chandel and our place?

29 *neen paam'i nungai . //*
our place happy

I like our place.

30 *paam'a tun-tun va daai mo daai meh naan paam'a ? //*
place is right now is it cold? your place

Right now is it cold in your place?

31 *anto kdaai daat . //*
like that is cold

It's kind of cold.

32 *kdung ksaan talu-talu am mo am maan tih naan phung kaa ? //*
sick what are you? your family

Is there anyone sick in your family right now?

33 *oo , am maan ring , kdam daan ping .*
yes we are not (sick) we are staying well

We are keeping well.